

sacer. Bonushomo presbiter. Bonucius presbiter. Guilielmi testis. S. Johannes levita qui hec exaravit et die et anno quo supra».

III

Le dernier de nos documents appartient à l'année 1015. C'est l'acte de vente d'un vignoble situé à l'endroit dit Sagina, où sans doute les juifs barcelonnais possédaient alors la plupart des terrains:

«In nomine Domini ego Uivas presbiter qui est iudex..... venditor sum tibi Aventinus presbiter emptore. Per ac scriptura vendicione mee vindo tibi vinea mea propria..... cum suas omnimodas vites suas, stirpes et omni genere sarmentorum..... in territorio barchinonense in locum que dicunt ad ipsa sagina. Afrontat quippe eadem prefixa omnia de parte circi in ipsa via antiqua; de aquilonis in strada publica, de meridie in vinea que fuit de condam Barzelai ebreo, de occiduo in torrente vel in vinea de condam Isaac pirro..... propter precium uncias novem et mancuso uno de auro cocto mundo et obtimo..... Facta vindicione VIII idus januarii anno XVIII regnante Roberto rege..... Signum Uivas presbiter atque iudex qui ista vendicione feci.....»

Les noms qui sont cités dans les trois actes inédits que nous venons de publier, datés des années 973, 1011 et 1015, avec les douze autres noms indiqués par M. Bofarull avant l'année 1018, c'est-à-dire antérieurement à la mort de Ramon Borrell, comte de Barcelone, sont les plus anciens de la Catalogne qui soient connus jusqu'à présent. Avec ces données il faut croire qu'après la prise de Barcelone par le conquérant Almansour, la colonie israélite resta presque anéantie, et que sa restauration s'opéra plus tard avec une extraordinaire lenteur.

MOÏSE SCHWAB. — JOACHIM MIRET Y SANS

SANTA EULALIA MÁRTIR BARCELONESA

En mis estudios sobre la civilización árabe en España, tocóle el turno á los mozárabes cordobeses; y como quiera que se ha pretendido confundir los dos Eulalias, la barcelonesa y la emeritana, quiero dar á la publicidad las datos que sobre la primera he recogido y, entre otros, los que entesaqué de un libro cuidadosamente impreso y cuyo titulo es el de *Le liber ordinum*, escrito por el benedictino Mario Ferotin, de Farnborough, sobre los libros de liturgia que estuvieron en uso

en la iglesia visigótica y mozárabe de España desde el siglo V al XI. Con verdadera paciencia de benedictino copia, uno por uno, los códices hasta hoy conocidos y nos da de ellos exactas y atinadas observaciones, y como quiera que en los calendarios se hace referencia á las dos Santas Eulalias, mártires, una en nuestra ciudad de Barcelona y la otra en Mérida, he creído oportuno publicar estas notas, haciendo referencia á cada códice y explicando su procedencia, fecha y particularidades.

La abadía de Silos posee un códice escrito en pergamino con data del mes de enero de 1077 de la era española, ó sea el año 1039 de la era vulgar, y en él hay un calendario con las fiestas del año indicando, el 12 de febrero — *Sancte Eulalie virginis* — y el 10 de diciembre — *Sancte Eolalie virginis*.

La biblioteca de Santiago de Compostela tiene un manuscrito que es una verdadera obra de arte por sus trazos caligráficos, y lleva la fecha de 1093 de la era española, ó sea el año 1055 de la era vulgar, y cuyo libro se hizo por orden de la reina D.^a Sancha de Castilla, esposa de Fernando I, según las inscripciones — *Sancia regina voluit quod sum regina peregit era millena novies dena quoque terna Petrus erat scriptor Friclosus denique pictor — Ferdinandi regis sum liber necnon et Sancia regina.*

En este libro, el calendario se encuentra entre los folios 1 al 4, y de él entresacamos — 12 de febrero — *Sancte Eulalie Barchinonensis* — 10 de diciembre — *Sancte Eolalie virginis*.

La catedral de León posee un *Antiphonarium*, copiado el año 1066 de un manuscrito de la primera época del reinado de Wamba, es decir, de la segunda mitad del siglo VII, pues he aquí un texto que no da lugar á dudas sobre de dónde sacóse la copia dicha.

Ab Incarnatione Domini usque ad presentem et primum gloriosissimi Wambanis principis annum qui est era VCCX sunt anni VCLXXII.

Del calendario se ha entresacado — 12 de febrero — *Sancte Eolalie Barchinonensis*. — 10 de diciembre — *Sancte Eolalie virginis, Emerita*.

Debe notarse que remonta al pleno período visigótico y después de la heregía arriana.

En la Biblioteca Nacional de París (publicó Mr. Dom G. Morin en 1893), hay un manuscrito procedente del monasterio de Silos y que es anterior al año 1067 y tiene el calendario ocupando las páginas 28 al 33, pudiendo de él entresacarse: — 12 de Febrero — *Sancte Eolalie virginis et martyris Christi, et sancti Thimothei et Maure martyrum Christi* — 10 de diciembre — *Sancte Eulalie virginis et martyris Christi*.

Otro manuscrito visigótico de la Biblioteca Nacional de París y que encierra las etimologías de San Isidoro, procediendo probablemente de Silos, y lleva fecha del 1072, y el calendario parece copiado del anterior, pues son literalmente exactos.

Córdoba posee un calendario redactado, ó mejor dicho, recopilado por el obispo de Elvira Rabi ben Zaid y cuyo calendario es agronómico é indica las fiestas de los mozárabes y dedicólo al califa Alhecam II, á pesar de ser tan esencialmente cristiano, ya que indica las romerías á las iglesias y monasterios extramuros. Publicó este calendario ó santoral D. Francisco Javier Simonet en el año 1871, y hay la particularidad de que la Biblioteca Nacional de París posee una copia antigua en caracteres hebraicos. De él se ha entresacado lo siguiente, debiendo hacer constar que su fecha remonta al año 961 — Día 12 de febrero — *In eo est Christianis festum Eulalie, interfecte in civitate Barchinona. Et ibi martyrizata est; et est eius monasterium inhabitatum in schelali et in eo es congregatio.* — En este día es entre los cristianos la fiesta de Santa Eulalia, sacrificada en la ciudad de Barcelona y allí fué martirizada. Su monasterio, situado en la llanura, está deshabitado ó en ruinas y allí se reunen los cristianos. — 10 de diciembre — *In ipso est Christianis festum Eulalie interfecte et sepulchrum eius est in Emerita. Et nominant eam martyrem Et festum eius est in villa Careilas, prope Cordubam.*

Vese claramente que en Córdoba y en todas las iglesias visigóticas tuvieron culto las dos Eulalias vírgenes y mártires, y es notable el ver sus nombres en las aras de varias iglesias de Andalucía, en aquella remota época y ver también reliquias de otros santos catalanes, como San Fructuoso, obispo de Tarragona y sus dos diáconos Eulogio y Augurio.

Sañ Eulogio, mártir de Córdoba, y que fué arzobispo de Toledo, visitó Barcelona el año 844, y á él, creo yo, débese la nota del santoral mozárabe que copió después, en 961, Rabi ben Zaid, pues efectivamente en aquel tiempo estaba en ruinas el monasterio que edificó el obispo Quírico cerca del año 660, y cuyo monasterio, que después se denominó de Santa Eulalia del Campo, estaba situado cerca de lo que hoy es estación de Zaragoza, y cuyos restos, según Bruniquer, derribáronse el año 1643, en tiempo de la guerra de los segadores, y todo lo cual concuerda tal como lo describí el santoral mozárabe, pues desde la antigua puerta de nuestro recinto, que corresponde á lo que es plaza del Angel, hasta la estación de Zaragoza, es una llanura, y dada la proximidad y el carácter de nuestro país, debía perdurar el recuerdo del desaparecido monasterio, por perdurar las romerías entre los fieles barceloneses, y ello debió guiar al obispo franco Frondoino al buscar las reliquias de la Santa cerca el año 878, pues por tradición debían conservarse, lo que antes de la irrupción árabe se veneraban en aquel monasterio.

Nótese que en el santoral mozárabe no se indica reliquia de la Santa barcelonesa, y en la emeritense se hace indicación de ellas — *et sepulchrum eius est in Emerita* y las cuyas reliquias están hoy en la Cámara Santa de Oviedo, constando que por los años 1101 al 1107 el rey de Cas-

tilla Alfonso VI las trasladó á dicha capilla, construyéndoles una caja de plata que aun existe.

San Eulogio se ve sabía al dedillo la historia del martirio de la Santa Eulalia Barcelonesa pues habiéndose suscitado disputas en Córdoba entre los mismos mozarabes sobre si debían reputarse como tales mártires en Cristo quienes voluntariamente se presentasen á hacer profesión de fe cristiana, escribió el libro titulado —*Memorialis Sanctorum*, y en el libro III, cap. 24, cita como héroes que se prestaron voluntariamente al martirio á los santos Sebastián, Thyrso, Adriano, Justo y Pastor y Eulalia virgen de Barcelona (Patrologia de Migne, Tom. 115), y es muy de notar que las actas de las Santas Flora y Columba, mártires cordobesas, tienen marcada analogía con las de nuestra Santa, y que estaban impuestas de tal ejemplo, y así anotó el mismo San Eulogio en las actas de Santa Columba: — *Nobis allatum est dignoque officio in basilica Sancte Eulalie virginis et martyris, que in vico Fragellas constituita est honorabilem meruit sepulturam.*

Por lo que tenemos que Santa Eulalia tuvo iglesia en Córdoba en el callejón de Flagellas, debiendo de ser dedicada á la de Barcelona, pues la emeritense tenía dedicado un templo en la cortijada de Careidas, cerca de Córdoba, según el citado santoral.

Como quicra que se ha puesto en duda la existencia del obispo franco nombrado para la sede de Barcelona, llamado Frodoino, sépase que como obispo nuestro concurre al concilio del papa Juan VIII en Troyes, y que, según copia de un documento, sábese que Luis el Balbo, al tomar bajo su protección la iglesia de Barcelona, que tenía por titular la Santa Cruz y Santa Eulalia, cuyo cuerpo en dicha iglesia descansa, confirma la posesión de varios predios, y el primero de ellos el campo de Santa Eulalia, la celda (habitación, oratorio = *cella*), con todo lo cultivado por el presbítero Jovenciano y con lo inculto que queda.

En el año 986, uno de los cautivos de Barcelona, al otorgar testamento en Córdoba, y cuyo documento original consérvase en el archivo de la mitra de Barcelona, hace un legado á la iglesia de Santa Cruz y Santa Eulalia de Barcelona, y además lega otra manda á la iglesia de San Miguel, dentro los muros de nuestra ciudad. La primera manda es una faja de tierra cerca Santa Eulalia, extramuros, vecina á la capilla de San Saturnino y San Pedro de las Puellas, todo lo que viene á confirmar la situación de que fué cerca la actual estación de Zaragoza el antiguo monasterio de Santa Eulalia.

La sinagoga tenía éntonados sus salmos y la iglesia de Cristo siguió entonando el clero y fieles las victorias de Cristo y sus mártires, y aun hoy, entre la Epístola y el Santo Evangelio, se reza el himno recuerdo del himno que se cantaba en la procesión al trasladar las reliquias al altar y que nos recuerda la liturgia del Viernes Santo al entonar *Vexillas Regis produent.....*

No bastaba que nuestra Santa tuviese el himno latino compuesto por Quírico, pues la lengua del bajo latino evolucionaba para formar el romance, y providencial ha sido que haya llegado hasta nosotros el cántico con que nuestros conciudadanos del siglo X honraban á su patrona.

En la biblioteca de Valenciennes hay un códice en el que, después de un comentario al texto de Jonás donde el latín es ya muy bastardeado, viene el cántico en loor de Santa Eulalia encabezando la hoja y á dicho himno prosigue otro dedicado como sigue:

Rith mus Teutonicus de sine memoria Hludovicus rex filio Hludvici mq. regis, lo cual demuestra la época en que se escribió el códice.

El texto del himno á Santa Eulalia de Barcelona es:

Buona pulcella fut Eulália
 Bel ávret corps — bellezour ánima
 Voldrent la veíntre — li Deo inimi
 Voldrent la faire — diaule servir
 Elle non eskoltet — les mais conseillers
 Qu'elle Deo reneiet — chi maent sus in ciel
 Ne per or ned argént — ne paraméns
 Por manatce reyel ne preiement
 Niule cose non la pouret omqe pleier
 La polle sempre non amast lo Deo menestier
 E poro fut presentede Maximiiien
 Chi rex eret a cels dis sovre pagiens
 Il li enortet dont lei nonque chielt
 Qued elle fuiet lo nom christiiien
 Ell'ent adunet lo suon element
 Melz sostendriet los empedementz
 Qu'elle perdessé sa virginitet
 Poros furet morté a grant honestet
 Enz enl fou la getterent com arde tost
 Elle colpes non avret poro no s'coist
 A ezo no s'voldret concreidre le rex pagiens
 Ad une spede li roveret tolr lo chief
 La domnizelle celle kose non contredist
 volt la seule laszier si rouvet Krist
 In figure de colomb volat a ciel
 Tuit orem que per uos degnet preier
 Qued avuisset de nos Christs mercit
 Post la mort et a lui nos laist venir
 Par souve clementia

En dicha biblioteca me indicaron que dicho códice fué escrito por un monje de la abadía de Elnon ó San Amand, y vese claramente

su origen pirenaico, y en la poesía popular ocupa el primer lugar entre los himnos, ó sea lo que después hemos llamado *gozos*.

No quiero dejar pasar una nota que tomo del testamento del cautivo cordobés del año 985. — En las mandas hace mención de la iglesia de Santa María, extramuros Zaragoza, lo que confirma la tradición de que en aquella ciudad los mozárabes conservaron el culto a la Santísima Virgen.

MACARIO GOLFERICHS LOSADA

NOTES DOCUMENTALS DE LLIBRES ANTIGHS A BARCELONA

(Continuació)

Any 1303, setembre, 27.

Llegat per llibres fet per Bernat Tolzà, ciutadà de Barcelona: — «..... et fratri Petro Tolzani de ordine fratrum minorum fratri meo, quin-quaginta solidos dicte monete (Barchinone) ad opus librorum.» (Arxiu de la Seu de Barcelona, Sala 2, armari 107, d. 328.)

Any 1305, abril, 6.

Apoca d'una Bíblia, firmada per Fr. Guillem d'Aranyó, prior de la casa de frares Predicadors de Barcelona a favor dels procuradors de la Elmoyna dels pobres de la Seu de Barcelona y dels marmessors de Bernat Guillem de Pinells, advocat, qual biblia era de dita casa. Aquesta l'havia dexada al citat Pinells per durant sa vida. (Arx. Catedral, Testaments de la Pia Elmoyna, Arm. 2, d. 26.)

Any 1305, juliol, 3.

Llibres que consten al inventari dels béns que foren de Mestre Bernat de Fallins, pres per sos marmessors: — Item invenimus novem libros de pergameno et videntur medicinales cum cohoptis fusteis. Item unum librum de cantu. Item duo breuiaria. Item triginta duos libros inter magnos et paruos et sunt partim de papiro et partim de pergameno. Item quatuor quinternos de pergameno..... unum doctrinale. Item duas summas bernadinas. (Arx. Cat., Sala 2, Arm. 107, d. 237.)

Any 1306, juny, 17.

Donació, venda y entrega d'un llibre fetes per Joannuci de Fulgini, llibreter, a Arnau de Comes per 13 florins d'or: — «In dei nomine Amen. Anno eiusdem a nativ..... Millesimo Trescentesimo sexto, Indictione